

Die Töne der beiden Register sind von Natur merklich genug von einander unterschieden, so dass die, für die Verbindung derselben nöthige Bestimmung, wo die Bruststimme natürlich aufhört und die Kopfstimme anfängt; in den meisten Fällen keine Schwierigkeit hat. Gewöhnlich sind die letzten Töne der Bruststimme stark und grell, doch weniger klangvoll und sprechen nur mit einiger Anstrengung an, dahingegen die ersten Töne der Kopfstimme schwach und ohne Metall, nicht selten auch unrein und unreinlich.

Es ist schwierig, aber unumgänglich nothwendig, die beiden Register so vollkommen verbinden zu lernen, dass die Verschiedenheit derselben entweder gänzlich gehoben, oder doch durch die Kunst dem Zuhörer völlig verborgen werde. Da aber beim Tenor und Bass diese Schwierigkeiten oft unüberwindlich sind, so erlässt man im Allgemeinen diesen Stimmen die Kopftöne. Dennoch ist wohl zu rathen, wenigstens einige ernstliche Versuche deswegen anzustellen, um die Stimme auch in dieser Hinsicht kennen zu lernen, und nicht einen Vorzug, der vielleicht als seltne Naturgabe in ihr liegt, unbenutzt zu lassen. Denn man findet allerdings Tenore und Bässe, deren Kopftöne stark genug sind, um durch fleissige Uebung mit den Brusttönen verbunden werden zu können.

Diese Verbindung zu bewerkstelligen, gebrauche man viel die schwächern und schlechtern Töne der Stimme, welches gewöhnlich diejenigen sind, welche die natürliche Grenze *il ponticello* bilden, und übe sie so lange, bis sie den stärkern und bessern wo möglich vollkommen gleich sind, und singe anfänglich in langsamen und nur nach und nach in schnellern Noten solche Folgen von Tönen, in denen man oft mit Brust- und Kopfstimme abwechseln muss.

Bei diesem Studium sehe man zugleich darauf, die

Les sons des deux registres différent tellement entre eux, que dans la plupart des cas, il est facile de déterminer où l'un finit et où l'autre commence. Le plus souvent les tons les plus élevés de la voix de poitrine sont forts et perçans, néanmoins ils ont peu de timbre et sortent avec effort; les sons les plus graves de la voix de tête sont faciles, sourds, et manquent souvent de justesse et de pureté.

Il est difficile, mais indispensable, de lier tellement les deux registres que leurs différences restent inaperçues. Les Basses et les Barytons, pour qui cette difficulté est souvent insurmontable sont dispensés de la voix de tête. Néanmoins on doit conseiller aux élèves de faire quelques efforts, et d'étudier tout ce dont leur voix est susceptible, de peur qu'ils ne laissent enfouie une faculté que la nature leur a donnée peut-être. En effet on rencontre des tenors et des basses dont la voix de tête est assez forte, et se marie, à force de travail, avec la voix de poitrine.

Il faut donc travailler les cordes ingrates ou faibles de la voix; ce sont ordinairement celles qui sont placées sur la limite commune de deux registres, le *ponticello*. Il faut les fortifier, les améliorer, les rendre égales aux autres. On obtiendra ce résultat en chantant, d'abord avec lenteur, ensuite graduellement plus vite, des séries de tons qui exigent un passage fréquent de l'un à l'autre registre.

On s'appliquera surtout à étendre les bornes des deux